ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 23 avril 1964, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les conditions sous lesquelles les enfants de moins de quinze ans peuvent effectuer du travail à bord des bateaux de pêche", a donné le 5 mai 1964 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e april 1964 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de voorwaarden onder welke kinderen van minder dan vijftien jaar arbeid aan boord van vissersvaartuigen mogen verrichten", heeft de 5e mei 1964 het volgend advies gegeven :

A l'alinéa 1er du préambule il y a lieu d'écrire in fine : "... notamment l'article 19, alinéas 1er et 2, modifiés par la loi du 15 juin 1961;".

Le Conseil d'Etat propose pour l'alinéa 2 du préambule la rédaction suivante :

"Vu la convention (n° 112) concernant l'âge minimum d'admission au travail des pêcheurs, adoptée à Genève le 19 juin 1959 par la Conférence internationale du travail et approuvée par la loi du 18 avril 1963, notamment l'article 2 de cette convention;".

L'alinéa 1er de l'article 1er du projet serait mieux rédigé comme suit :

" Les enfants ... durant les vacances scolaires, à condition :

1° que ces activités ne soient pas nuisibles à leur santé ou à leur développement normal, ni de nature à porter préjudice à leur assiduité à l'école et qu'elles n'aient pas pour objet un bénéfice commercial;

2° qu'un parent ou allié de l'enfant au premier, deuxième ou troisième degré soit en service à bord du bateau ou que ce bateau appartienne en propriété à son père ou à sa mère".

.../...

A l'alinéa 2 de l'article 1er il y a lieu d'écrire:"... et les commissaires maritimes veillent au respect de ces conditions".

Il y a lieu de rédiger l'article 2 comme suit :

"Article 2.-

Par dérogation à l'article ... les enfants qui ont obtenu ... bateaux de pêche et contracter un engagement maritime à cet effet, à condition de satisfaire aux conditions de santé et d'état physique nécessaire pour exercer le métier de pêcheur, et d'atteindre l'âge de quinze ans pendant l'année civile en cours".

Het eerste lid van de aanhef leze men aan het eind als volgt : "... inzonderheid op artikel 19, eerste en tweede lid, gewijzigd bij de wet van 15 juni 1961;".

Voorgesteld wordt, het tweede lid van de aanhef als volgt te lezen :

"Gelet op het verdrag (nr 112) betreffende de minimumleeftijd voor toelating tot de tewerkstelling als visser, aangenomen op 19 juni 1959, te Genève, door de Internationale Arbeidsconferentie, en goedgekeurd bij de wet van 18 april 1963, inzonderheid op artikel 2 van dat verdrag;".

Het eerste lid van artikel 1 van het ontwerp kan beter als volgt worden gelezen :

" Kinderen van ten minste veertien jaar oud, die aan een visserijschool studeren, mogen gedurende hun schoolvakanties af en toe deelnemen aan het werk aan boord van vissersvaartuigen, mits :

1° het werk dat zij verrichten niet schadelijk is voor hun gezondheid of normale ontwikkeling, niet van die aard is dat hun schoolbezoek benadeeld wordt en geen zakelijk voordeel beoogt ;

2° een bloed- of aanverwant van het kind in de eerste , tweede of derde graad, in dienst is aan boord van het vaartuig of dat vaartuig eigendom is van zijn vader of moeder".

.../...

In het tweede lid van artikel 1 leze men :
"... en de waterschouten waken voor het naleven van die voorwaarden".

Artikel 2 dient als volgt te worden gelezen :

"Artikel 2.-

In afwijking van artikel 19, eerste lid, 2°, van de wet van 5 juni 1928 mogen kinderen die het certificaat van scheepsleerjongen of het diploma van aspirant-schipper ter visserij behaald te hebben, tot de aanmonstering aan boord van vissersvaartuigen worden toegelaten en daartoe een arbeidsovereenkomst voor schepelingen aangaan, op voorwaarde dat zij voldoen aan de eisen inzake gezondheid en lichamelijke gesteldheid om het beroep van visser uit te oefenen, en in het lopende kalenderjaar vijftien jaar oud worden".

La chambre était composée de — de kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J.SUETENS,	premier président, eerste voorzitter,
	G.HOLOYE, J.MASQUELIN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,
	F.DUCHENE, J.ROLAND,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,
	G.DE LEUZE,	greffier adjoint, adjunct-griffier,

greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.O.DE LEYE, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.O.DE LEYE, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G.DE LEUZE. (s.) J.SUETENS.